

波兰史

POLAND

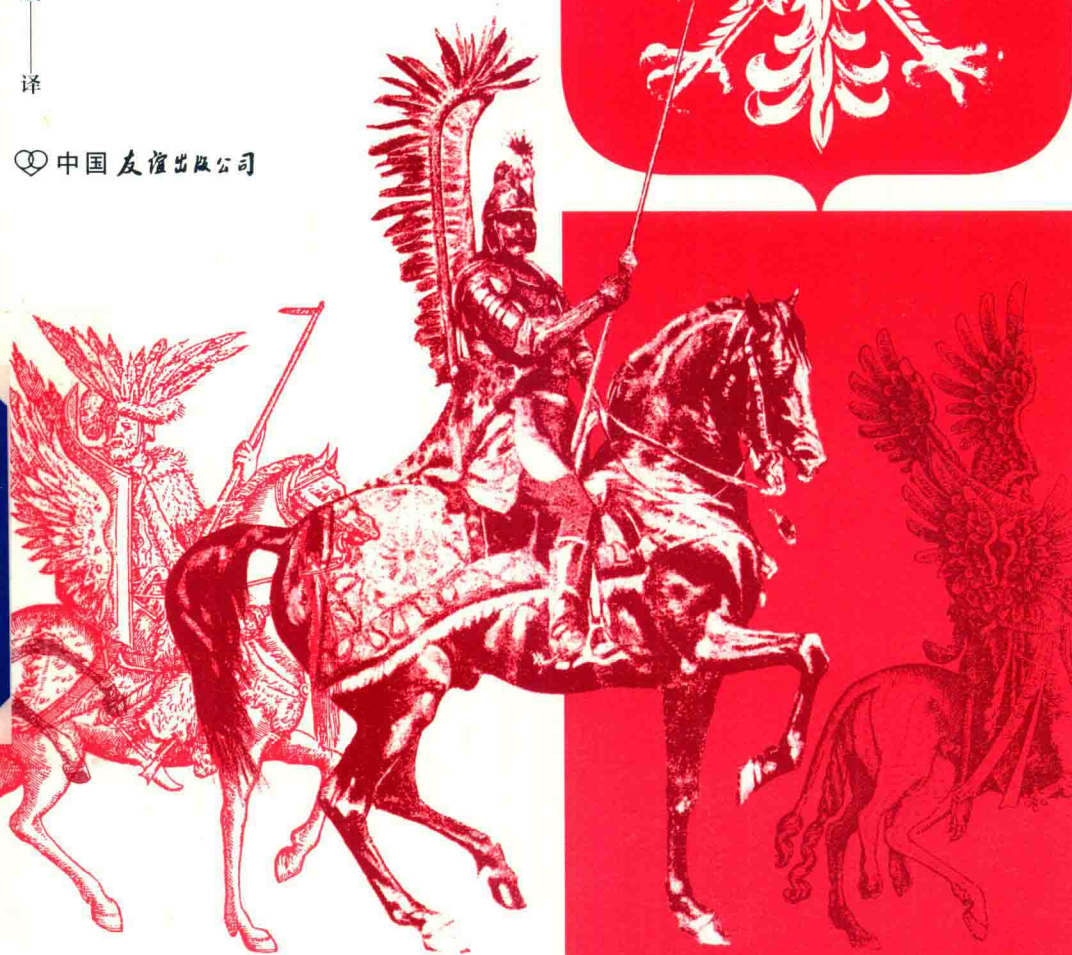
A HISTORY

ADAM ZAMOYSKI

〔英〕亚当·扎莫伊斯基

著 郭大成

译



中国友谊出版公司

陈列建议：历史、欧洲史

ISBN 978-7-5057-4740-1



9 787505 747401 >

汗青堂 034 定价：88.00元

◎亚当·扎莫伊斯基从一个获胜民族的视角来书写一个民族的历史，这个民族最终从无数挫折与教训中浴火重生，并正在持续构建自己在世界上的地位。

●可读性极强。……《泰晤士报文学增刊》●颇有价值，令人大开眼界。……《独立报》●新颖、独特且精彩易读……对于那些对波兰一无所知的读者来说，是完美的入门读物；而对于那些自以为深知波兰的读者来说，本书也能够引起一些有益的思索。……安妮·爱普尔博姆，《旁观者》●一部跌宕起伏、震撼人心的波兰历史……想要驾驭波兰独特、非凡的发展轨迹，作者需要既保证可读性，又不乏学术笔触。扎莫伊斯基完美地达成了这两点要求。……《每日电讯报》

没有哪个国家的历史像波兰历史一样，遭到了如此严重的扭曲。1795年，俄国、普鲁士和奥地利瓜分了这个国家，并诋毁波兰是一个亟需“文明开化”的落后地区。然而正如亚当·扎莫伊斯基在这部震撼人心的历史著作中所揭示的那样，被从地图上抹去的波兰曾经是欧洲最大且文化和宗教传统最多样的国家之一，这个国家也曾进行过一项世界上最大胆的政治法律试验。波兰的亡国激起了仁人志士的一系列斗争，这些斗争在“二战”和冷战期间达到了高潮。时至今日，波兰已经再次成为欧洲最有活力的国家之一。本书是亚当·扎莫伊斯基经典著作《波兰之路》的全新版本，详尽地描绘了波兰的奋斗历史。



POLAND

A HISTORY

ADAM ZAMOYSKI

郭大成

译

〔英〕亚当·扎莫伊斯基

著



波兰史

中国友谊出版公司

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目 (C I P) 数据

波兰史 / (英) 亚当·扎莫伊斯基著 ; 郭大成译
— 北京 : 中国友谊出版公司 , 2019.9 (2019.11 重印)
书名原文 : Poland : A History
ISBN 978-7-5057-4740-1

I . ①波… II . ①亚… ②郭… III . ①波兰—历史
IV . ① K513.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 108307 号

著作权合同登记号 图字 : 01-2019-3499

地图审图号 : GS (2018) 5230 号

POLAND: A HISTORY By ADAM ZAMOYSKI
Copyright: ©ADAM ZAMOYSKI 2009
This edition arranged with AITKEN ALEXANDER ASSOCIATES LTD
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA,
Simplified Chinese edition copyright:
2019 Ginkgo (Beijing) Book Co., Ltd.
All rights reserved.

本书简体中文版由银杏树下 (北京) 图书有限责任公司出版。

书名 波兰史

作者 [英] 亚当·扎莫伊斯基

译者 郭大成

出版 中国友谊出版公司

发行 中国友谊出版公司

经销 新华书店

印刷 北京盛通印刷股份有限公司

规格 889 × 1194 毫米 32 开

14.5 印张 325 千字

版次 2019 年 9 月第 1 版

印次 2019 年 11 月第 2 次印刷

书号 ISBN 978-7-5057-4740-1

定价 88.00 元

地址 北京市朝阳区西坝河南里 17 号楼

邮编 100028

电话 (010) 64678009

中文版序言^①

尊敬的读者们：

亚当·扎莫伊斯基的这本书是在一个对波兰历史极为特殊的时刻，呈现到中国读者的面前。两年前，我们隆重纪念了波兰接受基督教洗礼1050周年，该事件被看作波兰国家的开端。而今年，则是波兰在遭受亡国之痛123年后重获独立100周年。这是波兰当代历史上至关重要的一次事件。

卡罗尔·沃伊蒂瓦，即后来的教宗保罗二世，曾在长诗《斯坦尼斯瓦夫》中以高度概括的方式叙述了波兰人民奋斗拼搏的10个世纪，即在公元966至1918年间，为塑造和保卫自己的民族性而付出的不懈努力：

一片土地，历尽坎坷终获统一，

一片土地，那里的人们对自己的道路探索不息。

一片土地，被一个家族的众多王公长期割裂。

一片土地，既服从于个人自由，又虑及所有人的利益。

一片土地，在几乎六代人的时间里被彻底撕裂。

在世界地图上被撕裂！

子孙的命运也被撕裂！

一片土地，经历撕裂，

① 序言译者为北京外国语大学欧洲语言文化学院院长赵刚。

重新在波兰人心中获得统一，
一片绝无仅有的土地。

亚当·扎莫伊斯基以生动和充满激情的方式铺展开这部历史画卷，分析构成这部历史的诸多史实，并将其置于更广阔的国际背景之中。接下来，作者继续引领读者穿过最近这个“探索自身发展道路”的世纪，尝试去回答：“波兰人如何利用这份历尽艰辛而重获的自由和统一？”正如他自己承认的那样，他是从一个获胜民族的视角来书写的，这个民族最终从无数历史经验中浴火重生，并正在持续构建自己在世界上的地位。

对历史的热爱，对历史的尊重，以及对历史将在当代文明成就中“长期存在”的信念，是波中两国人民的共通之处。中国人能够以独特的方式肯定我们民族在无数历史风暴中勇敢而有效捍卫的精神和物质遗产。更重要的是，波中两国的当代史几乎开始于同一时刻——波兰重获独立的时间与1911年“中华民国”建立只相差约7年的时间。因此可以大胆地断言，我们两国的当代社会是同步成熟起来的，而且这也使我们对彼此的兴趣不断增长。

19世纪末20世纪初中国的改革家们，如：梁启超、胡适、鲁迅等，都很愿意援引波兰的历史，从中寻找相似之处，并得出一些结论，从而帮助他们找到适当的制度解决方案，并帮助他们在与旧秩序支持者的辩论中获得更加有力的论据。直至今日，在中国也不乏波兰历史和文化的爱好者。关于这一点，只要看看不同时期波兰文学在中国的受欢迎程度即可见一斑。特别是亨里克·显克维奇的“战争三部曲”，几十年来在中央之国始终畅销不衰，博莱斯瓦夫·普鲁斯和弗瓦迪斯瓦夫·莱蒙特的著作也同样如此。

遗憾的是，近年来在中国图书市场上纯粹的波兰历史著作还为数不多，特别是那些完整论述波兰历史的书籍更是有限。震撼人心的《奥斯威辛集中营的志愿者：一份来自波兰卧底的报告》《不折之鹰》以及《动物园长的夫人》，都激起了读者们的强烈反响。它们当然都是意义重大的出版成果，然而不了解波兰历史的全貌，就很难理解这些书中所讲述的那些历史时刻的复杂性与深远意义。波兰文化中心——波兰驻华使馆文化处，迄今为止一直在努力填补这一空白。他们定期在中国社会媒体上发表“波兰历史上的今天”系列图文。每一篇文章庞大的访问量都表明，这一举措有着巨大的需求。然而，这也无法替代丰富翔实的研究著作。我们今天就是将这样一本书呈现到读者面前。

我期望，《波兰史》将为所有人提供一个可靠的知识来源和愉悦的阅读体验，同时进一步激发学术界对于波兰历史的兴趣，特别是提升数量日益增多的中国波兰语专业学生的兴趣。他们当中的很多人正在为自己寻找有意思的研究领域。我相信，在不同地理、文化和社会背景下，重现被不断地共同发掘的过去，可以成为智慧和人本主义价值的不竭之源。在今天这个痴迷于经济和技术进步的世界里，我们尤其应该坚定地提醒人们注意这一点。

此致

敬礼！

亚采克·恰普托维奇

波兰共和国外交部部长

2018年10月

作者序

有些人认为，由于过去几十年中的变化，历史学家应该彻底改变自己对历史的看法，这种观点看起来是荒唐的。但是在我重读了我的波兰历史著作——1987年第一次出版的《波兰之路》的时候，我认为这种观点是有道理的。我本来是希望将这本书重新修订并写出新的一版。在这20年里，历史并非像某些人所说的那样，到达了终点，而只是观察历史的人们彻底换了一个角度。

当我坐下来着手写《波兰之路》的时候，除了主流之外的少数人，西方人中甚至连知道波兰在哪儿的人都并不算多，了解波兰历史中还有哪些值得发掘的遗产的人就更是少之又少了。历史诞生于土地、人民和文化三者之间错综复杂的互相作用之中，这样看来，波兰的问题格外独特。波兰国家的领土在历史上曾经多次剧烈地扩张、收缩、变迁乃至一度从地图上消失；波兰国家现在之所以能够存在，几乎是由于第二次世界大战后一次偶然的妥协，而且该国尚处在另一个强大政权的势力范围之内——西方的历史学家应该如何了解这样一个国家呢？波兰人无论在民族、文化和宗教上都极为多样，并且经历了大屠杀和大清洗，然而波兰国家的人民现在却是一个高度同质化的整体——应该如何对待这样的人民呢？波兰民族的文化曾经在很大程度上遭到破坏，仅有的一些记忆依靠地下活动和海外流亡者来保存——应该如何表现这种文化呢？

今日波兰所处的地缘政治，也是人为的而非自然的结果——“二战”后德国一分为二，俄国处在苏联的统治之下。而立陶宛人、白俄罗斯人和乌克兰人生活的地区成了苏联的边缘地区。这一切使得对波兰的认识更加困难。

尽管随着波兰人卡罗尔·沃伊蒂瓦当选罗马教宗（约翰·保罗二世）、团结工会戏剧性的兴起、一系列相关图书和文章在西方出版，以及越来越多人前往波兰旅游，波兰近来被更多的人熟知，但是总体来说，直到1989年东欧剧变之后，外界对波兰的认识情况才有了明显的变化。直到那时，波兰和中东欧地区的其他国家才重新成为真正独立的政治实体。而我们认识波兰和这些国家的方式也从此得到了彻底的改变。

当前全球化的进程，以及世界经济和军事实力上正在发生的巨大变化，让历史学家可以更加容易将外国的历史介绍给自己的读者。昔日被看作“发展中国家”（这个词语的使用本身就有一定程度上居高临下的傲慢色彩）的国家，慢慢将成为未来全球政治舞台上的主要角色。这样的事实，使得目前还在全球舞台上处在主导地位的西方国家的态度发生了巨大的变化。简单地说，历史学家需要做的解释工作变少了，也不需要破除那么多的偏见了。但是1989年的剧变所产生的真正的深远影响，并没有被立刻认识到。

我写上一本书的时候，欧洲还是被“铁幕”分成两部分。对于在战后西方长大的人来说，穿过铁幕是一件难以想象的事情——边界上遍布着铁丝网和警戒塔，机枪对准可能的逃亡者，牵着警犬的卫兵无处不在，让人很难不想起纳粹集中营或者苏联古拉格。这毫不意外，因为这种荒诞的限制也算得上历史悠久的

极权政治的最后残余。

仅仅200年前，从莱茵河到第聂伯河之间的广大土地上居住着的人们，无论在文化、宗教还是政治倾向上都极为丰富多彩。在这些人群之中，划分出了同样成分复杂的政权——帝国、联邦、王国、公国、侯国、共和国、主教区、城邦、男爵领或者其他较小的政权。从18世纪开始，波兰遭到多次瓜分，这里的诸多政治实体也被分别征服，并且分别成为几个互相激烈竞争的国家的一部分。而生活在这里的诸多民族，也大多被认为是实际不存在的虚妄的共同体，他们不得不和社会达尔文主义思想斗争以保证自己的生存。他们发起了一场斗争，这场斗争在两次世界大战以及冷战的历史中达到了顶峰。

如果说铁幕是在现实世界中分割了欧洲，那么铁幕升起的过程，则更加深远地扭曲了欧洲的历史。而对波兰来说，情况尤其严重。波兰在这一历史进程中是第一个也是最大的受害者。在俄、普、奥三国瓜分波兰两年后，1797年1月26日，他们签署了一份公约，其中的秘密附件强调，绝对有必要对波兰王国这一政治实体的一切痕迹予以抹除，任何可能唤起对昔日波兰王国的记忆的东西都应该被破坏掉。根据这一思想，普鲁士人熔化了波兰的王冠，奥地利人将王室的宫殿变成了兵营，而俄国人夺走了一切他们可以找到的东西——特别是文件，然后将其运出波兰。这三个国家重新书写了历史，仿佛波兰从来就不是一个独立的主权国家，而只是需要文明之光照耀的一潭死水。

整个19世纪，许多波兰人都在抵抗这个文化灭绝的进程，并且努力恢复国家的独立。但是在西方人眼里，他们往往被看成麻烦制造者，只会阻拦历史的进程。

在我们回顾整个20世纪的历史，特别是20世纪中期这段历史的时候，所有人都会对这一时期的高度政治化留下深刻印象。这种政治化体现在，民族主义或者民族国家的正统观点会选择性地展现或者歪曲历史事实。

因此，不足为奇的是在波兰国家经历领土变迁，并在意识形态方面进行上述争论的时候，波兰的历史也被彻彻底底地“料理”了一遍。既然波兰已经成为强烈政治热情和民族主义激情的战场，让那些本来应该彻底中立的、在遥远的象牙塔里著书立说的历史学家们平心静气地论述完整的波兰历史，也变成了不可能的任务。这种情况直到东欧剧变前夕才得以改变——苏联式的社会实验即将失败，使得那些嗓门最大的叫嚣者们也难以再坚持下去。

苏联解体还有更深层次的意义：这一事件标志着以国家为基础的社会达尔文主义，自从18世纪在普鲁士兴起（有些人认为更早）之后，彻底寿终正寝。虽然这一点并不那么立竿见影。在第一次世界大战之后，这种思想就受到了质疑，1945年后，这种思想被欧洲大部分国家放弃。一个又一个国家相继开始放弃自己国家昔日的领土与权利主张，致力于建立一个团结的欧洲。但是苏联仍然偏执地拘泥于在旧式的民族主义/意识形态斗争中夺取主导权。苏联的解体使得中东欧各国摆脱了这方面的外来压力。虽然这些国家的国民中有很多人（由于可以理解的历史原因）仍然受到这种思维的影响，特别是在巴尔干地区各国尤为明显，但总的来说多数人已经能够——或者不得不从全新的角度来回顾自己的历史。

东欧的变化也折射出西欧社会中正在出现的相似变化。尽管

现在英国的年轻人可能仍然会欣赏20世纪40年代讲述英国飞行员英勇事迹的战争电影，但社会上绝大多数的人们更乐意去看诸如亚瑟王的罗曼史或者科幻片，因为这些更容易引起他们感情的共鸣，而战争中勇士们为国捐躯这种概念，对他们来说已经过于遥远了。对法国人和德国人来说，情况更是如此，而在意大利年轻人眼里，甚至意大利统一运动（Risorgimento）——现代意大利国家诞生的信念基础——也变得可笑。欧盟国家多数人现在更多考虑的是自己的社会生活，而很少考虑国家和民族。

历史学家们几十年前所写的历史，总是会将论述的重点放在政治成就、领土划分、战争胜利等方面——一言以蔽之，重点围绕国家的成就来写。但这在现在看起来就有点奇怪。而且这些历史书在写到那些按照当时的观点失败了的事件的时候，显露出的这种优越感有时看起来令人尴尬。好在现在的标准和以前已经有了天壤之别，而波兰的历史学家们对此格外乐于接受。

在近代历史的早期，令人诧异的是，波兰人没有建成中央集权的政治结构，并且为此付出了代价：波兰国家被三个更为成功的邻居瓜分蚕食了。从此以后，甚至一直到现在，波兰的历史就被看作一个失败国家的历史。波兰历史上的这次失败，仿佛成了某种有色眼镜或者过滤器，蒙蔽和扭曲了历史学家的视野，使得历史学家眼里整个波兰的历史都只有失败的色彩。

然而今天历史学家们书写波兰历史的方式，已经和20年前完全不同。历史学家所描写的国家，不再是一个受奴役的国家、一个几乎在所有方面都形同虚设的国家。一个破产企业的故事和一个经历波折最终东山再起的企业的故事，写法是完全不一样的。历史学家讲述的不再是一个失败的国家的故事，而是一个创造了

自己独特社会和政治文化的国家的故事，这个国家的发展之路，尽管一度被比自己更强大并且更成功的对手所阻断（当然这个对手的“成功”现在遭到了极大的质疑），但其理想却和当今世界的价值观有许多相近之处。

这些都让我确定，我不能简单地将原来的《波兰之路》修修补补，再增补一些新的内容就万事大吉。但是同时，我仍然认为这本书是有可取之处的，特别是这本书的主要结构。因此我认为没有必要将其彻底推倒，完全从零开始重写一本。本书仍然沿用了《波兰之路》的结构，但是我重写了全书中大量的段落，删掉了很多旧的内容，也新增了很多新的内容。我认为给这本书起一个全新的名字是合适的。

一些读者可能会奇怪地发现，这本书里完全没有引用参考文献。这是因为，这本书更像是一篇随笔，而非教材。这本书所写的，都是众所周知且无可争辩的事实，无论从哪个角度上，本书都无意提出任何开创性的观点和意见。因此，我觉得没有必要在书里乱七八糟地插入各种注释的编号，更何况这种做法也让很多读者感到不舒服。

本书的面世，要衷心感谢米沃什·杰林斯基，他帮助我研究了最近几年的当代史；还有雅各布·博拉夫斯基，他帮助我正确地将这些相关材料组织了起来。我还要感谢我的编辑们：理查德·约翰逊在我对写作此书可能面临的风险产生疑虑的时候，给予了我极其宝贵的支持；阿拉贝拉·派克以极大的热情接受了这个选题；还有罗伯特·莱西，他是一名经验丰富无可匹敌的编辑。我还必须要感谢谢尔维·普莱斯认真阅读了本书并提出了许多有

用的建议。最后，我要感谢我的夫人艾玛，感谢她提出的许多明智的意见，也感谢她对我的爱。

亚当·扎莫伊斯基

伦敦，2009 年

目 录

中文版序言	1
作者序	5
1 民族、土地和王国	1
2 东西之间	21
3 雅盖隆王朝	43
4 宗教与政治	65
5 王国和联邦	87
6 伊拉斯谟的统治	102
7 民主对垒王朝	117
8 上帝的卫士	138
9 传说中的大洪水	151
10 国家的“癫痫”	168

11	混乱的统治	187
12	振兴之路	209
13	温和的革命	226
14	武装斗争	242
15	起 义	258
16	波兰问题	275
17	困局之中	287
18	建国大业	307
19	波兰共和国	331
20	战 争	350
21	胜利的代价	374
22	试与错	390
23	教宗的力量	406
24	第三共和国	421
	出版后记	447

民族、土地和王国

中世纪的时候，人们喜欢对一切做出简单的解释，于是，在波兰人的民间传说中，日耳曼民族是通过本丢·彼拉多的直肠来到这个地球上的。可惜，波兰民族关于自身并没有如此简便而令人满意的起源神话。即使对于他们的邻居来说，波兰民族的起源也充满迷雾。

从黑暗时代发展成形的欧洲绝大多数民族都和周围其他民族互有交流，比如，来自爱尔兰岛的凯尔特僧侣曾将罗马人的宗教传播到了日耳曼地区；斯堪的纳维亚的维京人由海路将北海南端的英格兰、法兰西，与地中海的西西里岛和阿拉伯世界相互连通；或者走另一条路，乘船顺着罗斯国家的诸多河流南下，到达基辅和君士坦丁堡。然而，现在属于波兰的地区却是与世隔绝的。

在德国东部、波希米亚、斯洛伐克地区，曾经有多个斯拉夫民族定居。公元1世纪时，罗马商人从南方到此寻找“北方黄金”——琥珀，在他们的记录中，这里的民族不喜欢战争，以农业为生，并生活在“村社民主”的状态中。其中人数最多的民族直接以他们的营生为自己命名，即“田野居民”，在他们的语言中就是“波兰人”（Polanie）。有证据表明，6世纪时萨尔马特人占领了这个地区，或者曾在部分地区定居下来。他们是来自黑海草原上的战士，可能形成了当地波兰人社会中新的统治阶级，也可